

# Zec

## Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1

יְהוָה	מִלְאָךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	וַיִּרְאֵנִי	
ИХВХ	ангелом	перед	стоящего	-великого	-священника	Йехошуа	-	и-показал-мне	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
			לְשֹׂטְנוֹ:	יְמִינוֹ	עַל-	עֹמֵד	וְהִשָּׁטָן		
			противиться-ему	правую-руку-его	по-	стоящий	и-Сатан		
			<a href="#">H7853</a>	<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7854</a>		

И показал он мне Иисуса, великого иерея, стоящего перед Ангелом Господним, и сатану, стоящего по правую руку его, чтобы противодействовать ему.

2

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	הַשָּׁטָן	וַיִּנְעַר	יְהוָה	בְּךָ	הַשָּׁטָן	וַיִּנְעַר	יְהוָה
и-сказал	ИХВХ	к-	-Сатану	да-запретит	ИХВХ	тебе	-Сатан	и-да-запретит	ИХВХ
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H1605</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H1605</a>	<a href="#">H3068</a>
בְּךָ	הַבְּחֵר	בִּירוּשָׁלַיִם	הַלְוָא	זֶה	אֹד	מִצֵּל	מֵאֵשׁ:		
тебе	-избравший	Иерусалаим	разве-не	этот	головня	спасённая	из-огня		
	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0181</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0784</a>		

И сказал Господь сатане: Господь да запретит тебе, сатана, да запретит тебе Господь, избравший Иерусалим! не головня ли он, исторгнутая из огня?

3

וַיְהוֹשֻׁעַ	הָיָה	לְבָשׁ	בְּגָדִים	צוּאִים	וְעֹמֵד	לִפְנֵי	הַמִּלְאָךְ:		
и-Йехошуа	был	одетый	одеждами	грязными	и-стоящий	перед	-ангелом		
<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H6674</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4397</a>		

Иисус же одет был в запятнанные одежды и стоял перед Ангелом,

4

וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	אֶל-	הָעֹמְדִים	לִפְנֵיוֹ	לְאֹמֵר	הֲסִירוּ	הַבְּגָדִים	הַצְּאִים	
и-ответил	и-сказал	к-	-стоящим	перед-ним	говоря	снимите	-одежды	-грязные	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H6674</a>		
מֵעָלָיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	רְאֵה	הֲעֵבַרְתִּי	מֵעָלֶיךָ	עֲוֹנֶךָ	וְהִלְבַּשׁ	אֶתְךָ	
с-него	и-сказал	ему	смотри	снял-Я	с-тебя	вину-твою	и-одену	тебя	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H0853</a>		
									מִחֻצוֹת:
									одеждами-праздничными
									<a href="#">H4254</a>

который отвечал и сказал стоявшим перед ним так: снимите с него запятнанные одежды. А ему самому сказал: смотри, Я снял с тебя вину твою и облакаю тебя в одежды торжественные.

5

וַאֲמַר	יְשִׁימוּ	צָנִיף	טְהוֹר	עַל-	רֹאשׁוֹ	וַיִּשְׁימוּ	הַצָּנִיף		
и-сказал-я	пусть-положат	чалму	чистую	на-	голову-его	и-положили	-чалму		
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6797</a>	<a href="#">H2889</a>				<a href="#">H6797</a>	<a href="#">H6797</a>		
הַטְּהוֹר	עַל-	רֹאשׁוֹ	וַיִּלְבְּשֵׁהוּ	בְּגָדִים	וּמִלְאָךְ	יְהוָה	עֹמֵד:		
-чистую	на-	голову-его	и-одели-его	одеждами	и-ангел	ИХВХ	стоящий		
<a href="#">H2889</a>			<a href="#">H3847</a>		<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5975</a>		

И сказал: возложите на голову его чистый кидар. И возложили чистый кидар на голову его и облекли его в одежду; Ангел же Господень стоял.

וַיַּעֲד וְיֵהוּעַ מַלְאָךְ יְהוָה בֵּיתוֹשֶׁעַ לְאָמֹר : 6  
и-засвидетельствовал ангел ИХВХ Иехошуе Бيهошוע לאמר :  
[H0559](#) [H3091](#) [H3068](#) [H4397](#)

И засвидетельствовал Ангел Господень и сказал Иисусу:

כֹּה-כֵן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם-אֵת- 7  
так-также сказал ИХВХ Цеваот если-по-путям-Моим будешь-ходить и-если  
[H0853](#) [H3212](#) [H1870](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם-אַתָּה תִּדְרֹךְ אֶת-בֵּיתִי וְגַם- 7  
стражу-Мою будешь-хранить и-также-ты будешь-судить  
[H1571](#) [H8104](#) [H1777](#) [H0853](#)  
תִּשְׁמֹר אֶת-חֲצְרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִחֻלְכִּים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה :  
будешь-хранить - дворы-Мои и-дам тебе среди стоящих  
[H0853](#) [H8104](#) [H0996](#) [H4108](#) [H0428](#) [H5975](#)

так говорит Господь Саваоф: если ты будешь ходить по Моим путям и если будешь на страже Моей, то будешь судить дом Мой и наблюдать за дворами Моими. Я дам тебе ходить между сими, стоящими здесь.

שְׁמַע-נָא וְיֵהוּעַ כֹּהֲנֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים 8  
слушай-же Иехошуа священник великий ты и товарищи-твои сидящие  
[H3427](#) [H7453](#) [H3548](#) [H3091](#) [H4994](#) [H8085](#)  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱנֹשִׁי מוֹפְתֵי כִי-אֵת עַבְדֵי 8  
перед-тобой и-люди знамения и-раба-Моего  
[H5650](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2009](#) [H1992](#) [H4159](#) [H0376](#) [H6440](#)  
צִמָּה :  
Отрасль  
[H6780](#)

Выслушай же, Иисус, иерей великий, ты и собратия твои, сидящие перед тобою, мужи знаменательные: вот, Я привожу раба Моего, ОТРАСЛЬ.

וְכִי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ עַל-אֶבֶן אַחַת 9  
ибо вот камень который я положил-перед Иехошוע на-камне одном  
[H0259](#) [H0068](#) [H3091](#) [H6440](#) [H5414](#) [H0068](#) [H2009](#)  
שִׁבְעָה עֵינַיִם הִנֵּי מִפְתָּח פְּתוּחָה נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֵת-עֵוֹן 9  
семь глаз вот-Я вырезающий рез-его слово ИХВХ Цеваот и-удалю А-вину  
[H5771](#) [H0853](#) [H4185](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6603](#) [H2009](#)  
הָאֶרֶץ-הַזֶּה בַּיּוֹם אֶחָד :  
-земли-той -в-день один  
[H0259](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0776](#)

Ибо вот тот камень, который Я полагаю перед Иисусом; на этом одном камне семь очей; вот, Я вырежу на нем начертания его, говорит Господь Саваоф, и изглажу грех земли сей в один день.

בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל-תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל-תַּחַת תְּאֵנָה : 10  
в-день тот слово ИХВХ Цеваот позовёте муж ближнего-своего под-под-и-под-виноградной-лозы  
[H8478](#) [H0413](#) [H7453](#) [H0376](#) [H7121](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)  
[H8384](#) [H8478](#) [H0413](#) [H1612](#)

В тот день, говорит Господь Саваоф, будете друг друга приглашать под виноград и под смоковницу.